

## **Bc. Sára Novak (Smetánová)**

### **Enseñar español con textos literarios musicalizados. Paco Damas y Las Sinsombrero: una propuesta didáctica**

(posudek vedoucího diplomová práce)

El trabajo de fin de máster (TFM) presentado por Bc. Sára Novak representa una contribución innovadora en la enseñanza del español como lengua extranjera (ELE) porque combina la música y la literatura en tres secuencias didácticas, y explora cómo esta combinación es percibida por los estudiantes y la profesora participantes. Esta doble percepción es muy relevante porque nos ofrece una visión amplia de qué sucede al combinar la música y la literatura en el aula de ELE.

Este estudio consta de una Introducción, cinco capítulos y unas Conclusiones. En la Introducción se muestra la génesis de la investigación y se plantea la hipótesis de que la enseñanza de ELE a través de textos literarios musicalizados puede ser un recurso valioso y motivador. El capítulo 1 contiene el Marco teórico y está estructurado en dos grandes bloques que se corresponden con las áreas de conocimiento que serán objeto de análisis: la música y la literatura en la enseñanza de ELE. Ambos bloques están estructurados de la misma manera, lo cual demuestra que el trabajo se ha abordado de forma sistemática y de forma coherente con los objetivos. En cada bloque se trata la evolución, el potencial, las dificultades de la implementación y los criterios de selección de textos literarios y de la música en la enseñanza de ELE. En el capítulo 2, titulado Objetivos y preguntas de investigación, se puede ver cómo Bc. Novak parte de los principales estudios revisados en el marco teórico para localizar un nicho de investigación y definir un objetivo general para arrojar luz en la intersección existente entre la música y la literatura en el aula de ELE. Este objetivo se concreta en tres objetivos específicos, con sus correspondientes preguntas de investigación, los cuales apuntan a los beneficios, a las dificultades de la implementación y a la percepción general de los estudiantes y la profesora participantes. El capítulo 3 está dedicado a la Metodología y Bc. Novak describe y justifica por qué considera el método mixto como la metodología más apropiada para este estudio, realiza una descripción del contexto y del perfil de los participantes, y presenta las Sinsombrero y Paco Damas. Se explica el criterio de selección de poemas musicalizados empleado de acuerdo con el marco teórico, se realiza una descripción de las secuencias didácticas, y justifica las decisiones del diseño apoyándose en la literatura consultada. Además, en los anexos, Bc. Novak demuestra una gran generosidad al compartir los materiales de la propuesta didáctica y una descripción pormenorizada de los procedimientos que ha de seguir el profesorado que desee implementar las secuencias en sus clases. En el capítulo 4 se muestra el Análisis de los resultados. En primer lugar, se realiza una evaluación global de las tres secuencias diseñadas y se pone el foco en el enriquecimiento cultural, lingüístico y motivacional que han percibido los estudiantes y la profesora a partir de los datos procedentes de los cuestionarios de evaluación y del diario de clase. Luego, se evalúan de forma paralela las tres secuencias didácticas, actividad por actividad. En el capítulo 5, dedicado a la Discusión, se contrastan los resultados obtenidos a la luz de los estudios descritos en el marco. En coherencia con el capítulo anterior, se discuten los resultados atendiendo nuevamente al enriquecimiento cultural, lingüístico y motivacional. Finalmente, en las Conclusiones, se responden una a una las diferentes preguntas de investigación que se formulan en el capítulo 3, se definen las limitaciones de este estudio y se abren vías para futuras investigaciones que deseen profundizar en el análisis de la intersección entre música y literatura en el aula de ELE.

Considero que la estructura de este TFM es adecuada, se sigue de forma coherente y revela una forma sistemática de abordar el trabajo de investigación. Hay adecuación y coherencia en los

datos aportados, lo cual se pone de manifiesto especialmente si observamos la relación de los datos de la literatura consultada, los objetivos, las propuestas didácticas diseñadas, el análisis de los resultados y la discusión de los datos.

En términos generales, considero que se respetan los criterios esenciales del lenguaje académico. En el Marco teórico y en la Metodología incluye párrafos introductorios que anticipan al lector el contenido que se va a desarrollar y párrafos de cierre que resumen los argumentos principales de los diferentes subapartados. Esta estructura guía al lector y facilita tanto la lectura como la comprensión. La exposición es clara y concisa, aunque en ocasiones se encuentran imprecisiones propias de la redacción de un trabajo académico en una segunda lengua. Se utiliza la terminología pertinente, y el estilo de citación y el registro son adecuados.

En el marco teórico se han utilizado fuentes variadas que contemplan diferentes perspectivas en español, inglés y checo. Es necesario destacar que las diferentes informaciones no se muestran de forma plana, sino que todo está muy cohesionado. Bc. Novak relaciona la información procedente de diferentes autores y los pone a dialogar entre sí. Por ejemplo, en la página 18 se expone: “Los autores Collie y Slater (1987) respaldan la propuesta de Duff y Maley (2007) sobre la inclusión de los TLs en las clases de LE y añaden otro argumento”. En la página 23 también se dice: “Albaladejo García (2007) y Fuentes (2015) coinciden en la importancia de seleccionar textos motivadores y significativos para los estudiantes”. Considero que este tipo de redacción revela que Bc. Novak ha realizado una lectura reflexiva y en profundidad de la literatura consultada y que ha cuidado la redacción.

La metodología empleada y las herramientas de recogida de datos están justificadas de forma sólida. Los perfiles de los estudiantes y de la profesora se describen de forma adecuada. Además, las decisiones del diseño de las secuencias didácticas y el procedimiento de análisis de los datos que se realiza en el capítulo 4, están argumentados de forma coherente y rigurosa.

Con respecto al análisis, quisiera destacar la trazabilidad de los datos que se realiza. Esto se evidencia, por ejemplo, en la página 52, donde se rastrea el enriquecimiento cultural a partir de los datos obtenidos en los cuestionarios de evaluación y en la entrevista grupal realizada con posterioridad. Esta trazabilidad también se muestra en la página 58, donde hace un análisis en profundidad de los datos reportados por un estudiante que valora la Actividad 1 de la Secuencia 2 como "la literatura no me gusta", pero valora muy positivamente el resto de las actividades. Por último, considero que Bc. Novak muestra honestidad en la descripción de los beneficios y las dificultades encontrados, y comparte numerosas muestras de datos procedentes de los cuestionarios, de la entrevista grupal y del diario de clase que ponen de manifiesto la rigurosidad de este estudio.

A continuación, comentaré algunos aspectos que podrían ser tratados en la defensa:

- Después de realizar este TFM, ¿cuáles considera que son las principales aportaciones de su trabajo a la enseñanza de ELE?
- En las limitaciones de este estudio reconoce que el hecho de que la investigadora y la profesora sean la misma persona puede haber provocado un sesgo en los datos obtenidos. ¿Qué aspectos ha tenido en cuenta para evitar ese sesgo?
- Si tuviera que replicar el estudio, ¿qué haría para obtener una muestra más representativa sobre la percepción de estudiantes y profesorado sobre el uso de textos literarios musicalizados en las clases de ELE?

Considero que este trabajo de fin de máster realizado por Sára Novak es muy relevante, lo recomiendo para su defensa y lo califico provisionalmente con *Výborné*.